

# ST. MARY'S PARISH

140 N. Oakwood Ave., West Chicago, IL 60185  
Phone .....231-0013  
Fax ..... 293-2671  
Religious Education Office.....(EXT.228) 231-0013  
After Hours Emergency.....231-0013, ext. 225

Visit our Web page  
[www.stmarywc.org](http://www.stmarywc.org)

Parish Center email: [parish.office@stmarywc.org](mailto:parish.office@stmarywc.org)

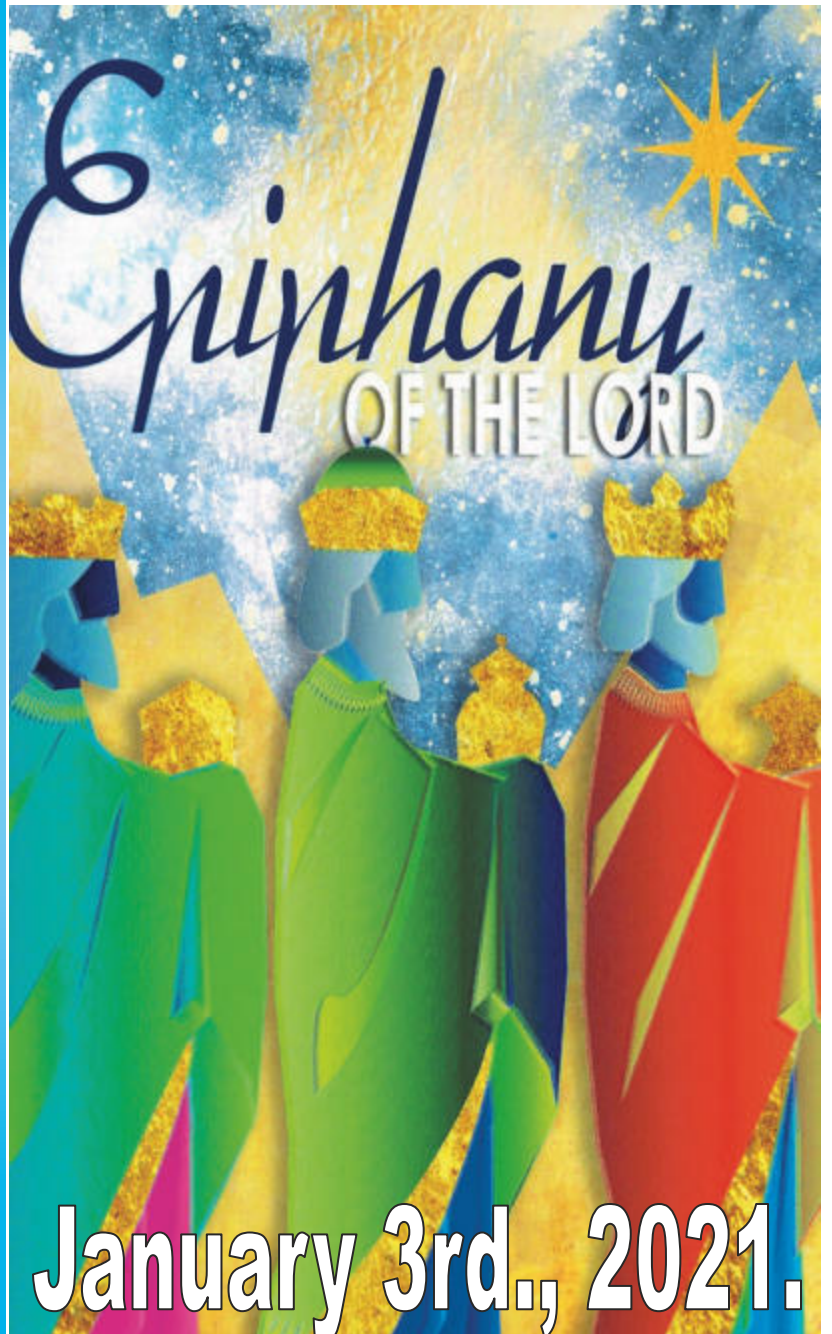
## OFFICE HOURS / HORARIO DE OFICINA

Mon-Fri./Lun-Vie 9:30 a.m.-12 Noon  
& 1-4 p.m.

Mon-Fri./Lun-Vie 6:00-8:00 p.m.

Saturday/Sábado: 10 a.m. to 12 Noon

Rev. David Lawrence..... Pastor  
Rev. Anthony Nyamai ..... Associate Pastor  
Bruce Carlson ..... Deacon  
Dan Culloton.....Deacon  
Luis Saltigerald ..... Deacon  
Sharon Urban ..... Business Manager  
María Gómez .....Parish Secretary  
Sr.Rosanny Contreras.....Rel. Ed. Director  
Sonia Mendez.....Rel. Ed. Secretary  
Leticia Blanco ..... Night Receptionist



“ St. Mary’s Parish: Established in 1894, still serving the mission of Jesus Christ today: Building a Community of Love stronger than death”



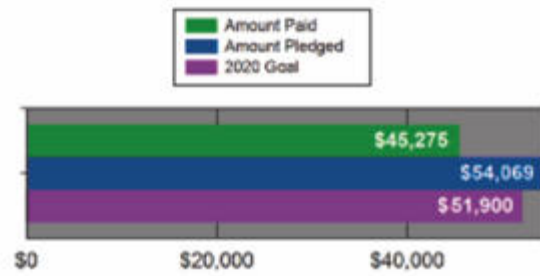
*“Parroquia Santa María: Establecida en 1894, sigue sirviendo la misión de Jesús Cristo hasta hoy: Construyendo una Comunidad de Amor, más fuerte que la muerte”*



Campaña Anual de los Ministerios Católico  
**CMAA Report By Parish**  
 Reporte por Parroquia, al 20 de dic. 2020  
 2020 Catholic Ministries Annual Appeal through 12/20/2020

**Parish #** 242  
**Parish Name** St. Mary Parish - West Chicago

	2020	2019	Inc/Dec	2019 (Final)
<i>Meta</i>				
<b>Goal</b>	\$51,900	\$52,300	(\$400)	\$52,300
<i>Cantidad Prometida</i>				
<b>Amount Pledged</b>	\$54,069	\$50,474	\$3,595	\$50,554
<i>Amount Paid Pagada</i>				
<b>Amount Paid</b>	\$45,275	\$42,713	\$2,562	\$43,333
<i>Balance Due Por cubrir</i>				
<b>Balance Due</b>	\$8,794	\$7,761	\$1,033	\$7,221
<i>Donor Count donantes</i>				
<b>Donor Count</b>	292	269	23	271
<i>2020 Rebate Reembolso</i>	\$0			



### Mary and Joseph in their posada.

For many Latinos the 9 days before Christmas there is a novena that recalls Mary and Joseph seeking a place to stay in Bethlehem (posada). Need less to say, the people of Bethlehem saw only a poor couple from the hill country. Little did they know that within the womb of this young woman was the Savior they long awaited. And even more the Savior was God Himself.

How many this day like Mary and Joseph are seeking posada. During this pandemic there are more and more who are becoming homeless, seeking posada.

Pope Francis in his encyclical, Fratelli Tutti, speaks of those who live on the fringe or margin of society whose presence is all too often met with indifference. And yet as Pope Francis points out their presence is what meaning to all of us. The poor and the marginated like Mary carry deep within the womb of their poverty the Christchild.

With the celebration of the Posada one remembers the words of the Lord in the scene of the Last Judgement (Matt. 25): “whatsoever you do to the least of my brothers and sisters, you do unto Me”.

Let us this Christmas bring new meaning to this holy feast by seeking and welcoming the Child of Mary in the poorest of the poor. For in them lies our true soul.



### Maria y José en su posada.

Para muchos latinos, los 9 días antes de la navidad son una novena que recuerda a María y José buscando un lugar donde estar en Belén (Posada). No hace falta decir, la gente de Belén vio solo a una pareja pobre desde la colina en el campo. Muy poco sabían que el pequeñín que ella llevaba en su vientre era el Salvador, el tan esperado. Aun más, el Salvador, Dios mismo.

Cuántos, igual que María y José, hoy buscan posada. Durante este tiempo de pandemia más y más

personas se vuelven desamparadas, buscando posada.

El Papa Francisco, en su encíclica, Fratelli Tutti, habla de esos que viven marginados por la sociedad, cuya presencia miran con indiferencia cuando se topan con ellos. Y aun así, como el Papa Francisco puntualiza, su presencia es lo que nos da significado a todos. El pobre y el marginado, como María, llevan en lo profundo de su vientre la pobreza del Niño Jesús.

Con la celebración de la Posada recordamos las palabras del Señor en la escena del Último Juicio (Mat.25): “Todo lo que hagáis por el último de mis hermanos y hermanas, lo hacéis por Mí”.

Permitamos que esta Navidad nos traiga nuevo significado a esta santa fiesta buscando y recibiendo al Niño de María en los más pobres de los pobres, porque en ellos está nuestra verdadera alma.

# An Epiphany Prayer

Father, we thank you for revealing yourself to us in Jesus the Christ, we who once were not your people but whom you chose to adopt as your people. As ancient Israel confessed long ago, we realize that it was not because of our own righteousness, or our own superior wisdom, or strength, or power, or numbers. It was simply because you loved us, and chose to show us that love in Jesus.

As you have accepted us when we did not deserve your love, will you help us to accept those whom we find it hard to love? Forgive us, O Lord, for any attitude that we harbor that on any level sees ourselves as better or more righteous than others. Will you help us to remove the barriers of prejudice and to tear down the walls of bigotry, religious or social? O Lord, help us realize that the walls that we erect for others only form our own prisons!

Will you fill us so full of your love that there is no more room for intolerance. As you have forgiven us much, will you enable us with your strength to forgive others even more? Will you enable us through your abiding Presence among us, communally and individually, to live our lives in a manner worthy of the Name we bear?

May we, through your guidance and our faithful obedience, find new avenues in ways that we have not imagined of holding the Light of your love so that it may be a Light of revelation for all people.

We thank you for your love, praise you for your Gift, ask for your continued Presence with us, and bring these petitions in the name of your Son, who has truly revealed your heart.

Amen

# Una Oración de Epifanía

Padre, te damos gracias por revelarte a nosotros en Jesucristo, nosotros quienes alguna vez no fuimos tu gente pero que nos elegiste y adoptaste como tales. Así como el antiguo Israel se confesó hace ya muchos años, nos hemos dado cuenta que no fue por tu propia rectitud, o por tu superioridad en conocimiento, o fortaleza, o poder, o por tus números. Fue simplemente porque nos amaste, y nos elegiste para mostrarnos ese amor en Jesús.

Así como nos aceptaste cuando no merecíamos tu amor, ayúdanos a aceptar a quien es difícil de amar. Perdónanos, Oh Señor, por cualquier actitud que denotemos en cualquier nivel, parecer que somos mejor o más correctos que los demás. Ayúdanos a derribar las barreras del prejuicio y las paredes del sectarismo, religioso o social. Oh Señor, ayúdanos a comprender que esas barreras que erigimos para los demás, solo se convierten en nuestras propias prisiones!

Llénanos de tu amor para que no tengamos espacio para la intolerancia. Como tu nos has perdonado tanto, permítenos con tu fortaleza, perdonar a los demás. Permítenos, a través de tu preciosa Presencia entre nosotros, en forma comunal e individual, vivir nuestras vidas en una manera que enorgullezca el Nombre que llevamos.

Que, con tu guía y nuestra fiel obediencia, encontremos nuevas avenidas en formas no imaginadas de llevar la Luz de tu amor, y de esta manera sea la Luz de la revelación para toda la gente.

Te damos gracias por tu amor, apreciando tu Regalo, pedimos tu continúa presencia entre nosotros, y escucha nuestras súplicas en el nombre de tu Hijo, quien verdaderamente ha revelado tu corazón.

Amén.



## EL REGALO DEL REY HERODES

En estos días, especialmente al leer el evangelio de Epifanía, casi siempre nos fijamos en los regalos que los "Reyes Magos" (que ya sabemos que no eran reyes ni magos, en el sentido que le damos hoy a estas palabras) le llevaron al Niño Dios, y casi nunca nos fijamos en el regalazo que el rey Herodes les hizo a los mismísimos Reyes Magos al darles este consejo:

☆ **"Vayan y averigüen qué hay de ese niño"**  
Regalazo, porque siguiendo este consejo, ellos fueron hasta Belén y descubrieron al Niño con María (doble regalo) y, postrándose, lo adoraron, es decir, lo reconocieron como Dios. Pero el regalo del rey Herodes no sólo fue para los sabios que en aquel entonces llegaron de Oriente, sino para todos los que leemos hoy el evangelio y nos animamos a seguir su consejo:

☆ **"Vayan y averigüen qué hay de ese niño"**  
Si logramos averiguarlo, simple y sencillamente habremos conseguido la vida eterna, pues como el mismo Jesús nos dijo años después: *"La vida eterna consiste en que te conozcan a ti, Padre, y al que tú has enviado: (Juan 17, 3).*

Y no es difícil averiguarlo; sólo es cuestión de hacernos el propósito de principio de año de leernos con calma, pero íntegramente, los evangelios.

No hay nada más importante en la vida que conocer bien a Jesucristo, pues sólo así lo podremos amar. Y *"Sólo del encuentro con Jesucristo"* podremos pasar *"a la solidaridad con todos"*, como señala la carta pastoral dirigida a toda la nación por los obispos mexicanos.



## KING HERODS' GIFT

During these days, specially while reading Epiphany's Gospel, we almost always focus on the gifts that the "Three Wise Kings" , which we already know that they were not wise kings, in the sense that we give today at these words gave to baby Jesus, but we never focus on the tremendous gift the king Herod gave to these Wise Kings when he gave them the following advice:

☆ **"Go and find out what news of this child"**  
Tremendous gift, because following that advise, they went to Bethlehem and found Jesus with his Mother Mary (double gift) and they worshiped Jesus because they recognized him as God. But, the advice given by King Herod was not only for those who came from the horizon but to us all who read the Gospel and find joy in taking his advice:

☆ **"Go and find out what news of this child"**  
If we ever find our way, we have simply obtained eternal life, just as Jesus himself told us years later: "Eternal life consists in that they recognize you, Father, and that it is you who has sent me: (John 17, 3).

It's not hard to find that out; it's only a question of making a vow to begin the year reading thoroughly the Gospels .

There is nothing more valuable in life than to know in depth who is Jesus Christ, to do so is the only way we can really love Him. And, "Only in the encounter with Jesus Christ" we will have "solidarity with everyone", acknowledges the pastoral letter directed to the entire nation by the Mexican bishops.

## Intenciones de Misa



### Monday, January 4

7:30 AM ✠ Eligio Zambrano

### Tuesday, January 5

7:30 AM ✠ Serafin Garcia

### Wednesday, January 6

7:30 AM ✠ Rosa Huerta

6:30 PM ✠ Cirilo Garcia

### Thursday, January 7

7:30 AM ✠ Leonor Simon

### Friday, January 8

7:30 AM ✠ Angel Bautista

### Saturday, January 9

5:00 PM ✠ Jane Rodriguez

6:30 PM Nora & Rene Correa (Aniversario de bodas)

### Sunday, January 10

7:00 AM ✠ Diana Somrek

8:30 AM ✠ All souls in purgatory

9:00 AM Robert Michael Maresh (Miraculous healing)  
Christine, Nate & Husband (spiritual healing)

10:30 AM ✠ Clemente and Ruth Garcia

12:30 PM Intenciones del celebrante

5:00 PM PRO-POPULO DEI

## Readings for the Week of January 3 through 10, 2021

Lecturas para la semana del 3 al 10 de Enero,  
2021.

<b>Sunday:</b>	Is 60:1-6	<i>Isaías</i>
<i>Domingo</i>	Eph 3:2-3a, 5-6	<i>Efesios</i>
	Mt 2:1-12	<i>Mateo</i>
<b>Monday:</b>	1 Jn 3:22—4:6	<i>1 Juan</i>
<i>Lunes</i>	Mt 4:12-17, 23-25	<i>Mateo</i>
<b>Tuesday:</b>	1 Jn 4:7-10	<i>1 Juan</i>
<i>Martes</i>	Mk 6:34-44	<i>Marcos</i>
<b>Wednesday:</b>	1 Jn 4:11-18	<i>1 Juan</i>
<i>Miércoles</i>	Mk 6:45-52	<i>Marcos</i>
<b>Thursday:</b>	1 Jn 4:19—5:4	<i>1 Juan</i>
<i>Jueves</i>	Lk 4:14-22a	<i>Lucas</i>
<b>Friday:</b>	1 Jn 5:5-13	<i>1 Juan</i>
<i>Viernes</i>	Lk 5:12-16	<i>Lucas</i>
<b>Saturday:</b>	1 Jn 5:14-21	<i>1 Juan</i>
<i>Sábado</i>	Jn 3:22-30	<i>Juan</i>
<b>Next Sunday:</b>	Is 42:1-4, 6-7	<i>Isaías</i>
<i>Prox.Dom.</i>	Acts 10:34-38	<i>Hechos</i>
	Mk 1:7-11	<i>Marcos</i>



## Regular MASS SCHEDULE HORARIO REGULAR DE MISAS

### Weekday Masses / Entre semana

Mon.-Fri. 7:30 a.m. English  
Miércoles 6:30 p.m. Español

### Saturday Masses / Sábado

5:00 p.m. English  
6:30 p.m. Español

### Sunday Masses / Domingo

7:00 a.m. English  
8:30 a.m. Español  
9:00 a.m. Latin  
10:30 a.m. English  
12:30 p.m. Español  
5:00 p.m. Español

### Confessions/Confesiones

Wednesday/Miércoles  
5:00—6:15 p.m.  
Saturday/Sábado  
3:30-4:45 p.m.

## PARISH CALENDAR January 4 thru 10, 2007

Monday, December 4

Tuesday, December 5

RICA 6:30 p.m., St. Francis Hall

Wednesday, December 6

Confessions 5 p.m. Church

Thursday, December 7

Friday, December 8

Saturday, December 9

Religious Education, 9 a.m. School

Confessions/Confesiones, 3:30 p.m., Church

Sunday, December 10

## SACRAMENTAL INFORMATION • INFORMACION SACRAMENTAL

### Infant Baptisms: Congratulations!

We look forward to welcoming your child into the life of the Church. It is required for parents to attend two preparation classes before having their child baptized. Please call the Parish Center to register for classes prior to the birth of your child. When choosing godparents, please keep in mind that godparents are required to be practicing Catholics who have received the sacraments of Baptism, the Eucharist, and Confirmation and are at least 16 years of age.

**WEDDINGS:** Arrangements are to be made six months in advance with one of the priests.

**RECONCILIATION (CONFESSION):** Saturdays, 4:00 to 4:45 p.m. in the Church, or anytime by appointment.

**ANOIDING OF THE SICK:** Call the Parish Center immediately in case of emergency, or to schedule a visitation for the homebound or for the hospitalized.

**NEW PARISHIONERS:** Registration in parish required for Baptism, Religious Ed. Classes, etc. Please stop by our Parish Office between 9 a.m. and 3:30 p.m.

**HOMEBOUND, NURSING HOMES AND HOSPITAL VISITS:** Priests and Pastoral Care Ministers are available for visits. Please call the Parish Office at 231-0013 to let us know.

**CATECHUMENATE:** Preparation for adults who have not been baptized, not received First Eucharist and/or have not been confirmed. Please, call 231-0013 for more information.

**RELIGIOUS EDUCATION:** To register your children, you need to be a registered member of our parish. Please call 231-0013, ext. 228 for more information.

**RCIA - Rite of Christian Initiation of Adults,** is a process of study and prayer for those wish join the Catholic Faith.

Spanish and English classes begin in September. Contact the parish office: 630-231-0013

For those returning home to our Catholic Church faith community, we welcome you with open arms. You are invited to a conversation and/or classes.

**QUINCEAÑERAS:** Las celebraciones se harán en grupo una vez al mes. Necesitará llamar a la oficina parroquial para registrarse con 3 meses de anticipación. Tendrán que asistir a un retiro que se hace cada dos meses.

**PRESENTACIONES:** Se llevan a cabo el segundo Sábado de cada mes, a las 10:00 a.m. Por favor llame a la oficina parroquial, 231-0013, con un mes de anticipación para registrarse.

**R.I.C.A. Rito de Iniciación Cristiana de Adultos,** es un proceso de estudio y oración para quienes se unen a la Fe Católica. Las clases en Inglés y en Español empiezan en septiembre. Llame a la oficina parroquial para registrarse (630)231-0013.

**BAUTISMO: Felicidades!** Esperamos recibir a su niño(a) en la vida de la Iglesia. Es un requisito para los padres y padrinos asistir a dos clases de preparación antes del bautismo. Por favor llame a la Oficina Parroquial para registrarse para las clases antes de que nazca su bebé.

Cuando elija a los padrinos, recuerde que ellos tienen que ser Católicos practicantes de su fe y que hayan recibido los sacramentos del Bautismo, Primera Comunión y la Confirmación, y tener por lo menos 16 años de edad.

**BODAS:** Los arreglos se tienen que hacer con seis meses de anticipación llamando al 231-0013, ext. 224, y tomar clases Prematrimoniales.

**RECONCILIACION (CONFESION):** Sábado 4:00-4:45 p.m. en la Iglesia.

**UNCION DE LOS ENFERMOS:** Llame al Centro Parroquial inmediatamente en casos de emergencia, o para arreglar una visita del sacerdote si el enfermo no puede salir de su casa o está hospitalizado (630)231-0013.

**FELIGRESES NUEVOS:** Se invita a venir entre las 9 a.m. y 3:30 p.m. a la oficina parroquial para llenar su forma de registro.

**VISITAS DE HOSPITAL, ASILO Y CONFINADOS EN CASA** Sacerdotes y ministros pastorales están disponibles para visitas. Por favor llame a la oficina parroquial para solicitarlo, 231-0013.

### Norris-Segert Funeral Home & Cremation Services

132 Fremont St. - West Chicago, IL

**(630) 231-0060**

**RONALD T. SEGERT, Owner/Parishioner**

[www.norrisssegertfh.com](http://www.norrisssegertfh.com)

Established 1872

### John B. Reynolds & Sons Memorials Inc.

FAMILY OWNED & OPERATED  
636 E. WASHINGTON  
W. CHICAGO, IL 60185  
(630) 231-9520

[jbreyolds68@gmail.com](mailto:jbreyolds68@gmail.com)



All Credit Cards Accepted

### ED THE PLUMBER ED THE CARPENTER

Best Work • Best Rate

Satisfaction Guaranteed As

We Do All Our Own Work

\$\$ Parishioner Discount \$\$

**(630) 663-1444**

### DAVE DEUTSCH PLUMBING

NO JOB TOO LARGE OR  
TOO SMALL

BONDED & INSURED  
ON ALL WORK

**630-293-3789**

LIC. # 058-138249

### Atención para Toda la Familia



### En Persona y Por Telemedicina

Medicare • Medicaid • Con Seguro • Sin Seguro



**VNA Health Care**

Llame para hacer una cita **(630) 892-4355**

Carol Stream - 350 S. Schmale Rd. y 397 S. Schmale Rd.

Wheaton - 111 N. County Farm Rd.

SINCE 1975

CARNICERIAS

**JIMENEZ**  
INC.

559 Main St.  
West Chicago, IL 60185

**630-876-1772**

serving our customers with a large  
variety of products, USDA choice  
meats, and fresh produce!



We offer competitive wages,  
training, and awesome benefits!

WERE HIRING FOR ALL THREE SHIFTS

1<sup>ST</sup>, 2<sup>ND</sup> AND 3<sup>RD</sup>.

**CHIPS**  
WORK SOMEWHERE  
YOU LOVE.

• Entry Level  
• CNC Machine Operators  
• CNC Programmer

Apply online at [www.chipsmfg.com](http://www.chipsmfg.com)  
or stop in to fill out an application.

### BORTER HEATING & COOLING



**24 Hour  
Service**

**(630) 668-5885**  
[www.borterheating.com](http://www.borterheating.com)

JOIN OUR  
**TEAM**

WE ARE HIRING  
FULL AND PART TIME  
CUSTODIANS

1.630.876.8184

**BUCK SERVICES INCORPORATED**

LOVE, SERVE  
& CARE



AVAILABLE  
FOR A LIMITED TIME

ADVERTISE YOUR  
**BUSINESS HERE**

Contact **Jeff Hansen** to place an ad today!  
[jhansen@4LPi.com](mailto:jhansen@4LPi.com) or **(800) 950-9952 x2683**



For ad info. call 1-800-950-9952 • [www.4lpi.com](http://www.4lpi.com)

St. Mary, West Chicago, IL

A 4C 01-0541